

Sl. No of Question Paper: 1430

Unique Paper Code : 209503 Roll No.....
Name of the Paper : **Sufistic Literature Poetry**
Name of the Course : **B.A. (Hons.) Persian**
Semester : V
Duration : 3 Hours
Maximum Marks : 75

Instructions for candidates

Unless otherwise required in a question answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Explain any two of the following poems:

25

از منظومه های زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

هر کسی کو دور ماند از اصل خویش

باز جوید روزگار وصل خویش

من بهر جمعیتی نالان شدم

جفت بد حالان و خوش حالان شدم

هر کسی از ظنّ خود شد یار من

از درون من نجست اسرار من

سر من از ناله من دور نیست

لیک چشم و گوش را آن نور نیست

تن زجان و جان زتن مستور نیست

لیک کس را دید جان دستور نیست

(B)

پا برهنه جانب مسجد دوید	شه چو عجز آن حکیمان رابدید
سجده گاه از اشک شه پر آب شد	رفت در مسجد سوی محراب شد
خوش زبان بگشاد در مدح و ثنا	چون بخویش آمد ز غرقاب فنا
من چه گویم چون تو می دانی نهران	کای کمینه بخششت ملک جهان
بار دیگر ما غلط کردیم راه	ای همیشه حاجت ما را پناه

(C)

همه عمر با تو قدح زدیم و نرفت رنج خمار ما
چه قیامتی که نمی رسی ز کنار ما به کنار ما
چو غبار ناله ی نیستان نزدیم گامی از امتحان
که ز خود گذشتن ما نشد به هزار کوچه دچار ما
چه قدر ز خجالت مدعا زده ایم بر اثر غنا
که چو رنگ دامن خال هم نگرفت خون شکار ما
همه را به عالم بی خودی قدحی است از می عافیت
سرو برگ گردش رنگ کو که خطی کشد به حصار ما
دل ناتوان به کجا برد الم تردد عاجزی
که چو سبجه هر قدم اوفتد به هزار آباد کار ما

2. Rewrite any two of the following in your simple Persian.

15

از منظومه های زیر دو را به فارسی روان امروز بنویسید:

(A)

بی ادب محروم شد از لطف رب	از خدا جویمیم توفیق ادب
بلک آتش در همه آفاق زد	بی ادب تنها نه خود را داشت بد

بی شری و بیع و بی گفت و شنید
بی ادب گفتند کو سیر و عدس
ماند رنج زرع و بیل و داسمان

سایده از آسمان درمی رسد
درمیان قوم موسی چند کس
منقطع شد خوان و نان از آسمان

(B)

دور کن هم خویش و هم بیگانه را
تا پیرسم زین کنیزک چیزها
جز طیب و جز همان بیمار نی
که علاج اهل هر شهری جداست
خویشی و پیوستگی با چیست

گفت ای شه خلوتی کن خانه را
کس ندارد گوش در دهلیزها
خانه خالی ماند و یک دیار نی
نرم نرمک گفت شهر تو کجاست
و اندر آن شهر از قرابت کیستت

(C)

رگ گل دود شمع محفل کیست
خم این طاق تیغ قاتل کیست
گل این باغ بال بسمل کیست
نفس آخر غبار محمل کیست
رم آن چشم برق حاصل کیست

چمن امروز فرش منزل کیست
قد پیری اگر نه دشمن ماست
تپش آینه دار حسرت ماست
دل ماگر نه دست جلوه ی اوست
خط آن لعل دود خرمن ماست

3. Summarize any one of the following poems.

15

یکی از مثنوی های زیر را خلاصه کنید :

۱- عاشق شدن پادشاهی بر کنیزکی و خریدن پادشاه کنیزک را

۲- مرد بقال و طوطی و روغن ریختن طوطی در دکان-

4. Write a brief note on the life of Maulana Rumi

10

Or

Abdul Qadir Bedil.

احوال زندگی مولانا جلال الدین رومی

یا

عبد القادر بیدل بنویسید۔

5. Write a note on the Mathnavi-e-Maulana Rum.

10

دربارہٴ مثنوی مولانا رومی بنویسید۔

...